

# Diritto di ripubblicazione in ambito scientifico: testi di riferimento

**Author :** Maria Chiara Pievatolo

**Date :** 6 febbraio 2016

1. [Italia: legge vigente](#)
2. [Germania: legge vigente](#)
3. [Paesi Bassi: legge vigente](#)
4. [Francia: legge vigente](#)

---

## Italia

[L. 22 aprile 1941, n. 633, Protezione del diritto d'autore e di altri diritti connessi al suo esercizio:](#)

Art. 42.

L'autore dell'articolo o altra opera che sia stato riprodotto in un'opera collettiva ha diritto di riprodurlo in estratti separati o raccolti in volume, purché indichi l'opera collettiva dalla quale è tratto e la data di pubblicazione.

Trattandosi di articoli apparsi in riviste o giornali, l'autore, salvo patto contrario, ha altresì il diritto di riprodurli in altre riviste o giornali.

## Germania

[Gesetz über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte \(Urheberrechtsgesetz\)](#)

[G. v. 01.10.2013 \(BGBl. I S. 3714\), Gesetz zur Nutzung verwaister und vergriffener Werke und einer weiteren Änderung des Urheberrechtsgesetzes](#)

### [§ 38 Beiträge zu Sammlungen](#)

(1) Gestattet der Urheber die Aufnahme des Werkes in eine periodisch erscheinende Sammlung, so erwirbt der Verleger oder Herausgeber im Zweifel ein ausschließliches Nutzungsrecht zur Vervielfältigung, Verbreitung und öffentlichen Zugänglichmachung. Jedoch darf der Urheber das Werk nach Ablauf eines Jahres seit Erscheinen anderweit vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich machen, wenn nichts anderes vereinbart ist.

(2) Absatz 1 Satz 2 gilt auch für einen Beitrag zu einer nicht periodisch erscheinenden Sammlung, für dessen Überlassung dem Urheber kein Anspruch auf Vergütung zusteht.

(3) Wird der Beitrag einer Zeitung überlassen, so erwirbt der Verleger oder Herausgeber ein einfaches Nutzungsrecht, wenn nichts anderes vereinbart ist. Räumt der Urheber ein ausschließliches Nutzungsrecht ein, so ist er sogleich nach Erscheinen des Beitrags berechtigt, ihn anderweit zu vervielfältigen und zu verbreiten, wenn nichts anderes vereinbart ist.

(4) Der Urheber eines wissenschaftlichen Beitrags, der im Rahmen einer mindestens zur Hälfte mit öffentlichen Mitteln geförderten Tätigkeit entstanden und in einer periodisch mindestens zweimal jährlich erscheinenden Sammlung erschienen ist, hat auch dann, wenn er dem Verleger oder Herausgeber ein ausschließliches Nutzungsrecht eingeräumt hat, das Recht, den Beitrag nach Ablauf von zwölf Monaten seit der Erstveröffentlichung in der akzeptierten Manuskriptversion öffentlich zugänglich zu machen, soweit dies keinem gewerblichen Zweck dient. Die Quelle der Erstveröffentlichung ist anzugeben. Eine zum Nachteil des Urhebers abweichende Vereinbarung ist unwirksam.

## Traduzione inglese

Article 38

Contributions to collections

(1) Where the author permits the inclusion of the work in a collection which is published periodically, the publisher or

editor shall, in cases of doubt, acquire an exclusive right of reproduction, distribution and making available to the public. However, the author may otherwise reproduce, distribute and make available to the public the work upon expiry of one year, unless otherwise agreed.

(2) Paragraph (1), second sentence, shall also apply to a contribution to a collection which is not published periodically the grant of permission of use for which does not entitle the author to payment of remuneration.

(3) Where the contribution is made available to a newspaper, the publisher or editor shall acquire a non-exclusive exploitation right, unless otherwise agreed. Where the author grants an exclusive exploitation right, he shall be authorised, immediately after the contribution is being released, to otherwise reproduce or distribute it, unless otherwise agreed.

(4) The author of a scientific contribution which is the result of of a research activity publicly funded by at least fifty percent and which has appeared in a collection which is published periodically at least twice per year has the right, even if he has granted the publisher or editor an exclusive right of use, to make the contribution available to the public in the accepted manuscript version upon expiry of 12 months after first publication , unless this serves a commercial purpose. The source of the first publication shall be indicated. Any deviating agreement to the detriment of the author shall be ineffective.

### Traduzione italiana

#### § 38 (4)

L'autore di un contributo scientifico che ha avuto origine nell'ambito di un'attività di ricerca finanziata almeno per metà da fondi pubblici ed è pubblicato in un'opera collettiva che esce periodicamente almeno due volte l'anno ha il diritto – anche se ha concesso all'editore o al curatore un diritto d'uso esclusivo – di rendere pubblicamente accessibile, dopo la scadenza di dodici mesi dalla prima pubblicazione, il contributo nella versione del manoscritto accettato, fin tanto che non serva a uno scopo commerciale. La fonte della prima pubblicazione deve essere indicata. Un accordo divergente a detrimento dell'autore è senza effetto.

### Paesi Bassi

1° luglio 2015 [Wet Auteurscontractenrecht \(Staatsblad 2015, 257\)](#)

#### Artikel 25fa

De maker van een kort werk van wetenschap waarvoor het onderzoek geheel of gedeeltelijk met Nederlandse publieke middelen is bekostigd, heeft het recht om dat werk na verloop van een redelijke termijn na de eerste openbaarmaking ervan, om niet beschikbaar te stellen voor het publiek, mits de bron van de eerste openbaarmaking daarbij op duidelijke wijze wordt vermeld.

#### Artikel 25h

1. Van het bepaalde in dit hoofdstuk kan door de maker geen afstand worden gedaan.
2. Ongeacht het recht dat de overeenkomst beheerst, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing indien:
  - a. de overeenkomst bij gebreke van een rechtskeuze zou worden beheerst door Nederlands recht, of;
  - b. de exploitatiehandelingen geheel of in overwegende mate in Nederland plaatsvinden of dienen plaats te vinden.

### Traduzione inglese

#### Article 25 fa

The creator of a short work of science for which the research is funded in whole or in part by public funds, has the right after a reasonable time after the first publication, to make the work available to the public for free, provided that the source of the first publication is indicated. [trad. Guibault sul [testo della proposta del 9 aprile 2015](#)]

#### Article 25h

1. The provisions of this chapter cannot be waived by the author.

2. Whatever the law governing the contract, the provisions of this Chapter apply if:

- a. the contract in the absence of a choice would be governed by Dutch law, or;
- b. acts of exploitation take place or should take place wholly or mainly in the Netherlands. [trad Guibault sul [testo della proposta 9 aprile 2015](#)]

## Francia

### [LOI n° 2016-1321 du 7 octobre 2016 pour une République numérique](#)

#### Article 30

Le chapitre III du titre III du livre V du code de la recherche est complété par un article L. 533-4 ainsi rédigé:

« Art. L. 533-4.-I.-Lorsqu'un écrit scientifique issu d'une activité de recherche financée au moins pour moitié par des dotations de l'Etat, des collectivités territoriales ou des établissements publics, par des subventions d'agences de financement nationales ou par des fonds de l'Union européenne est publié dans un périodique paraissant au moins une fois par an, son auteur dispose, même après avoir accordé des droits exclusifs à un éditeur, du droit de mettre à disposition gratuitement dans un format ouvert, par voie numérique, sous réserve de l'accord des éventuels coauteurs, la version finale de son manuscrit acceptée pour publication, dès lors que l'éditeur met lui-même celle-ci gratuitement à disposition par voie numérique ou, à défaut, à l'expiration d'un délai courant à compter de la date de la première publication. Ce délai est au maximum de six mois pour une publication dans le domaine des sciences, de la technique et de la médecine et de douze mois dans celui des sciences humaines et sociales.

« La version mise à disposition en application du premier alinéa ne peut faire l'objet d'une exploitation dans le cadre d'une activité d'édition à caractère commercial.

« II.-Dès lors que les données issues d'une activité de recherche financée au moins pour moitié par des dotations de l'Etat, des collectivités territoriales, des établissements publics, des subventions d'agences de financement nationales ou par des fonds de l'Union européenne ne sont pas protégées par un droit spécifique ou une réglementation particulière et qu'elles ont été rendues publiques par le chercheur, l'établissement ou l'organisme de recherche, leur réutilisation est libre.

« III.-L'éditeur d'un écrit scientifique mentionné au I ne peut limiter la réutilisation des données de la recherche rendues publiques dans le cadre de sa publication.

« IV.-Les dispositions du présent article sont d'ordre public et toute clause contraire à celles-ci est réputée non écrite. »

#### Traduzione italiana dell'articolo in vigore

##### Art. L. 533-4.

I. Quando un testo scientifico, derivante da un'attività di ricerca finanziata almeno per metà da dotazioni di stato, di enti territoriali o di istituzioni pubbliche, da sovvenzioni di agenzie di finanziamento nazionali o da fondi dell'Unione europea, è pubblicato in un periodico che esce almeno una volta all'anno, il suo autore dispone, anche dopo aver accordato diritti esclusivi a un editore, del diritto di mettere a disposizione gratuitamente in un formato aperto, per via digitale, con la riserva del diritto di eventuali coautori, l'ultima versione del suo manoscritto accettata per la pubblicazione, dal momento in cui l'editore stesso la mette gratuitamente a disposizione per via digitale o, in difetto, alla scadenza di una dilazione a decorrere dalla data della prima pubblicazione. Questa dilazione è di sei mesi al massimo per una pubblicazione nell'ambito delle scienze, della tecnica e della medicina, e di dodici mesi in quello delle scienze umane e sociali.

La versione messa a disposizione in applicazione del primo comma non può essere oggetto di uno sfruttamento nell'ambito di un'attività editoriale a carattere commerciale.

II. In quanto i dati esito di un'attività di ricerca finanziata almeno per metà da dotazioni di stato, di enti territoriali o di istituzioni pubbliche, da sovvenzioni di agenzie di finanziamento nazionali o da fondi dell'Unione europea non sono protetti da un diritto specifico o da un regolamento particolare e sono stati resi pubblici dal ricercatore, l'istituzione o

l'organismo di ricerca, la loro riutilizzazione è libera.

III. L'editore di un testo scientifico menzionato sub I) non può limitare la riutilizzazione dei dati della ricerca resi pubblici nell'ambito della sua pubblicazione.

IV. Le disposizioni del presente articolo sono d'[ordine pubblico](#) e ogni clausola a esse contraria è considerata [nulla](#).

**Francia: bozze e proposte preliminari alla legge ora vigente**

Article 9 - Libre accès aux publications scientifiques de la recherche publique

[Au chapitre 3 du titre 3 du livre V du code de la recherche, il est inséré un article L. 533-4 ainsi rédigé:](#)

«Art. L. 533-4 –

I. Lorsque un écrit scientifique, issu d'une activité de recherche financée au moins pour moitié par des fonds publics, est publié dans un périodique, un ouvrage paraissant au moins une fois par an, des actes de congrès ou de colloques ou des recueils de mélanges, son auteur, même en cas de cession exclusive à un éditeur, dispose du droit de mettre à disposition gratuitement sous une forme numérique, sous réserve des droits des éventuels coauteurs, la dernière version acceptée de son manuscrit par son éditeur et à l'exclusion du travail de mise en forme qui incombe à ce dernier, au terme d'un délai de douze mois pour les sciences, la technique et la médecine et de vingt-quatre mois pour les sciences humaines et sociales, à compter de date de la première publication. Cette mise à disposition ne peut donner lieu à aucune exploitation commerciale.

II. – Les dispositions du présent article sont d'ordre public et toute clause contraire à celles-ci est réputée non écrite. Elles ne s'appliquent pas aux contrats en cours. »

Il CNRS [propone il seguente emendamento:](#)

Au chapitre 3 du titre 3 du livre V du code de la recherche, il est inséré un article L. 533-4 ainsi rédigé :

«Art. L. 533-4 –

I. Lorsque un écrit scientifique, issu d'une activité de recherche financée au moins pour moitié par des fonds publics, est publié dans un périodique, un ouvrage paraissant au moins une fois par an, des actes de congrès ou de colloques ou des recueils de mélanges, **les droits d'exploitation sont cessibles dans les conditions mentionnées à la section première du chapitre II du titre III du Livre 1er du code de la propriété intellectuelle. En particulier, ils ne peuvent en aucun cas être cédés à titre exclusif à l'éditeur. De plus**, son auteur, même en cas de cession exclusive à un éditeur, dispose du droit de mettre à disposition gratuitement sous une forme numérique, sous réserve des droits des éventuels coauteurs, la dernière version acceptée de son manuscrit par son éditeur et à l'exclusion du travail de mise en forme qui incombe à ce dernier, au terme d'un délai **maximal** de six ~~douze~~ mois pour les sciences, la technique et la médecine et de **douze** ~~vingt-quatre~~ mois pour les sciences humaines et sociales, à compter de la date de la première publication. **Enfin les données nécessaires à la fouille de texte et de données soivent être librement accessibles.** ~~Cette mise à disposition ne peut donner lieu à aucune exploitation commerciale.~~

II. – Les dispositions du présent article sont d'ordre public et toute clause contraire à celles-ci est réputée non écrite. Elles ne s'appliquent pas aux contrats en cours.»

**Traduzione italiana dell'articolo come emendato dal CNRS**

I. Quando un testo scientifico, derivante da un'attività di ricerca finanziata almeno a metà da fondi pubblici, è pubblicato in un periodico, in un'opera che esce almeno una volta all'anno, in atti di convegni o simposi, o in raccolte miscelanee, i diritti di sfruttamento sono cedibili alle condizioni menzionate nella [sezione prima del capitolo II del titolo III del Libro I del codice della proprietà intellettuale](#). In special modo, non possono in nessun caso essere ceduti all'editore a titolo esclusivo. Inoltre, il suo autore ha il diritto di mettere gratuitamente a disposizione in formato digitale, con la riserva del diritto di eventuali coautori, l'ultima versione del suo manoscritto accettata dall'editore, con l'esclusione del lavoro di formattazione a carico di quest'ultimo, con una dilazione che non può superare i sei mesi per le discipline scientifiche, tecniche e mediche e i dodici per le scienze umane e sociali, a partire dalla data della prima

pubblicazione. Infine devono essere liberamente accessibili i dati necessari al *text and data mining* [N.d.T. La [fouille de texte et de données](#) dell'originale francese corrisponde a quanto in Italia è noto come [text and data mining](#)]

II. Le disposizioni del presente articolo sono d'[ordine pubblico](#) e ogni clausola a esse contraria è considerata [nulla](#). Non si applicano ai contratti in corso. [Pievatolo, [sito Aisa](#)]

[Proposta di modifica alla legge italiana sul diritto d'autore](#)